Dua'a Abu Hamza Thumali (r.a)

Abu Hamza Thumali (r.a) was a close companion of Imam Sajjad (a.s) He has related that during the month of Ramadan Imam Sajjad (a.s) used to spend a greater part of the night in prayers and when it used to be the time of beginning of the fast he recited the following dua'a.

الهي لا تُؤَدِّبْني بِعُقُوبَتِكَ ، وَ لا تَمْكُرْ بِي فِي حِيلَتِكَ ،

O My Lord! Do Not Discipline Me By Your Punishment, And Do Not Plot Against Me In Your Stategum

مِنْ أَيْنَ لِيَ الْخَيْرُ يا رَبٍّ وَ لا يُوجَدُ إلاَّ مِنْ عِنْدِكَ ،

From Where Do I Obtain The Bounties O Lord, While None Can Be Found Except With You,

وَ مِنْ أَيْنَ لِيَ النَّجاةُ وَ لا تُسْتَطاعُ إلاَّ بِكَ ،

And How Can I Seek Salvation While It Can be granted by none but You,

لاَ الَّذي أَحْسَنَ اسْتَغْنى عَنْ عَوْنِكَ وَ رَحْمَتِكَ ،

Neither can the good-doer do without Your help and mercy,

وَ لاَ الَّذي أَساءَ وَ اجْتَرَأَ عَلَيْكَ وَ لَمْ يُرْضِكَ خَرَجَ عَنْ قُدْرَتِكَ ،

nor can the sinful one who offended You (when sinning), and displeased You, bypass the realm of Your power and capacity.

يا رَبِّ يا رَبِّ يا رَبِّ (حتّى ينقطع النّفس) ،

O my Lord, O my Lord, O my Lord...(repeat until out of breath)

بِكَ عَرَفْتُكَ وَ أَنْتَ دَلَلْتَنِي عَلَيْكَ وَ دَعَوْتَنِي إِلَيْكَ ،

I knew of You by You, and You directed me to You and called me to You,

وَ لَوْلا أَنْتَ لَمْ أَدْرِ ما أَنْتَ .

and without You I would not have known what You are.

ٱلْحَمْدُ للهِ الَّذي اَدْعوُهُ فَيُجيبُنِي وَ إِنْ كُنْتَ بَطِيـــئاً حِينَ يَدْعوُنِي ،

All Praise is for Allah whom I call upon with my needs then He answers me, even though I was slow when He calls upon me.

All Praise is for Allah whom I supplicate and He grants me (what I plead for) even though I was stingy when He sought a loan from me.

وَ الْحَمْدُ للهِ الَّذي أُناديهِ كُلَّما شِئْتُ لِحاجَتي ،

All Praise is for Allah whom I call upon with my needs whenever I wish,

وَ أَخْلُو بِهِ حَيْثُ شِئْتُ لِسِرِّي بِغَيْرِ شَفيع فَيَقْضى لي حاجَتي،

and I entrust Him with my secrets without an intercessor, and He grants me my wishes.

All Praise is for Allah whom I do not plead to anyone but Him, for if I pleaded to others, they would not grant me.

All Praise is for Allah whom I do not put my hopes to anyone but Him, for if I put my hopes on others, they would fulfill my hopes.

All Praise is for Allah who dignified me by becoming the Disposer of my affairs, instead of making me rely on others who then would humiliate me.

All Praise is for Allah who endeared me even though He is not in need of me.

All Praise is for Allah who treats me with clemency, just as if I have no sin.

فَرَبِّي أَحْمَدُ شَيْيِء عَنْدِي وَ أَحَقُّ بِحَمْدِي .

So my Lord is the most praised by me of all, and most worthy of my praise.

O' Allah! I find the roads of wishes to You wide open, And the rivers of hope to You vast and running,

And counting on Your bountifulness (in times of need) for those who wished You freely accessible,

وَ ٱبْوابَ الدُّعاءِ الَيْكَ لِلصّارِخينَ مَفْتُوحَةً ،

And the gates of prayer to those who are disparate, wide ajar,

وَ أَعْلَمُ أَنَّكَ لِلرَّاجِينَ بِمَوْضِعِ إِجابَة ، وَ لِلْمَلْهُوفِينَ بِمَرْصَدِ إغاثَة ،

وَ أَنَّ فِي اللَّهْفِ إِلَى جُودِكَ وَ الرِّضا بِقَضائِكَ عِوَضاً مِنْ مَنْعِ الْبِإخلينَ ،

And in disparately seeking Your generosity and being content with Your judgement, I find it compensating from the rejection of the misers,

وَ مَنْدُوحَةً عَمّا في أَيْدي الْمُسْتَأْثِرِينَ ، وَ اَنَّ الراحِلَ إِلَيْكَ قَرِيبُ الْمَسافَةِ ،

and more satisfying than the handouts of the selfish. And truly travelling to You is short in duration,

وَ ٱنَّكَ لا تَحْتَجِبُ عَنْ خَلْقِكَ إِلاَّ أَنْ تَحْجُبَهُمُ الأعمالُ دُونَكَ ،

and You do not veil Yourself from Your creatures unless their own misdeeds would block them from You.

وَ قَدْ قَصَدْتُ الَيْكَ بِطَلِبَتِي ،

And I have sought You for my wish,

وَ تَوَجَّهْتُ الَيْكَ بِحَاجَتِي ، وَ جَعَلْتُ بِكَ اسْتغاثَتِي،

and directed my need to You, and I depend on You for my rescue,

وَ بِدُعائِكَ تَوَسُّلي مِنْ غَيْرِ اسْتِحْقاق لاسْتِماعِكَ مِنّي ،

and I assign my pleading to You by praying to You, doing this while knowing that I am not worthy of Your listening to me

وَ لاَ اسْتيجاب لِعَفْوِكَ عَنّي ،

nor do I have a right on You to pardon me,

بَلْ لِثِقَتِي بِكَرَمِكَ ، وَ سُكُونِي إلى صِدْقٍ وَ عْدِكَ ،

but I do so because I trust in Your generosity, and I submit to Your true promise (to answer our prayers)

وَلَجَائِي الَى الأَيمانِ بِتَوْحيدِكَ ،

and I take refuge through believing in Your unity,

وَ يَقيني بِمَعْرِفَتِكَ مِنّي اَنْ لا رَبَّ لي غَيْرُكَ ،

and through my certainty of knowledge about You,

وَ لا الله الله الله أَنْتَ وَحْدَكَ لا شَرِيكَ لَكَ .

and that indeed I have no other god or lord but You, only You; there is no partner for You.

ٱللَّــهُمَّ ٱنْتَ الْقائِلُ وَ قَوْلُكَ حَقٌّ ، وَ وَعْدُكَ صِدْقٌ

O my Lord! You did say and all of what You say is true and what You promise is unconditional that

{ وَاسْأَلُواْ اللَّهَ مِن فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا } ،

"O (believers) ask Allah of His bounty, for Allah is Merciful towards you,"

وَ لَيْسَ مِنْ صِفاتِكَ يا سَيّدي إِنْ تَأْمُرَ بِالسُّؤالِ وَ تَمْنَعَ الْعَطِيَّةَ ،

And it is not from Your features, O my Master, to order me to ask and prevent the answer,

وَ أَنْتَ الْمُنَّانُ بِالْعَطِيَّاتِ عَلى أَهْلِ مَمْلَكَتِكَ ، وَ الْعَائِدُ عَلَيْهِمْ بِتَحَنُّنِ رَأَفَتِكَ .

and You are the Grantor of all bounties on all residents of Your kingdom and the Giver of Your consoling tenderness.

الِهِي رَبَّيْتَنِي فِي نِعَمِكَ وَ اِحْسَانِكَ صَغِيراً ، وَ نَوَّهْتَ بِاسْمِي كَبِيراً ،

O my Lord! You have brought me up in Your gifts, and bounties since I was youthful, and elevated my designation as I grew older,

فَيا مَنْ رَبّاني فِي الدُّنْيا بِاحْسانِهِ وَ تَفَضُّلُهِ وَ نِعَمِهِ ،

So, O the One who brought me up in this life with His benevolence, bountifulness and blessings,

وَ أَشارَ لي فِي الأخرَةِ إلى عَفْوِهِ وَ كَرَمِهِ ،

and indicated to me His forgiveness and generosity in the hereafter.

مَعْرِفَتِي يا مَوْلايَ دَليلي عَلَيْكَ ، وَ حُبّي لَكَ شَفيعي الَيْكَ ،

My knowledge, O my Master, is that which guides me to You and my love is my intercessor to You,

وَ أَنَا واثِقٌ مِنْ دَليلي بِدَلالَتِكَ ،

and I am trusting of my evidence with Your guidance

وَ ساكِنٌ مِنْ شَفيعي إلى شَفاعَتِكَ ، أَدْعُوكَ يا سَيِّدي بِلِسانٍ قَدْ أَخْرَسَهُ ذَنْبُهُ ،

and comfortable of my intercessor with Your intercession. I pray to You, O my master, with a tongue that has been paralysed by its sin,

رَبِّ أُناجِيكَ بِقَلْبٍ قَدْ أَوْبَقَهُ جُرْمُهُ ، أَدْعوُكَ يا رَبِّ راهِباً راغِباً ، راجِياً خائِفاً ،

O my Lord, I confide to You with a heart that has been doomed by its mischief; I pray to You, O my Lord, frightened but wishful, hopeful but fearful

إذا رَأَيْتُ مَوْلايَ ذُنُوبِي فَزِعْتُ ، وَ إِذا رَأَيْتُ كَرَمَكَ طَمِعْتُ ،

If I contemplate my sins, O my Lord, I become scared, but when I remember Your generosity I yearn,

فَإِنْ عَفَوْتَ فَخَيْرُ راحِم ، وَ إِنْ عَذَّبْتَ فَغَيْرُ ظالِم،

So, if You forgive, You are the most merciful and if You punish, You have not unjustly judged.

حُجَّتي يا اللهُ في جُرْأَتي عَلى مَسْأَلَتِكَ ، مَعَ اِتْيابي ما تَكْرَهُ جُودُكَ وَ كَرَمُكَ ،

My excuse, O Allah in my daring to ask You, even though I have committed what You hate, is Your benevolence and generosity,

وَ عُدَّتِي فِي شِدَّتِي مَعَ قِلَّةٍ حَيائِي رَأَفَتُكَ وَ رَحْمَتُكَ ، وَ قَدْ رَجَوْتُ أَنْ لا تَخيبَ بَيْنَ ذَيْنِ وَ ذَيْنِ مُنْيَتِي ،

and my preparation for my adversity, given that I lack shyness (in committing sin), is Your forbearance and mercy. And I am wishful that my hope will not be disappointed,

فَحَقِّقْ رَجائي ، وَ اَسْمِعْ دُعائي يا خَيْرَ مَنْ دَعاهُ داع ، وَ اَفْضَلَ مَنْ رَجاهُ راج ،

so fulfil my ambition and accept my prayer, O The Best who was ever prayed to! O The Most bountiful who was ever wished!

عَظُمَ يا سَيِّدي أَمَلي ، وَ ساءَ عَمَلي ، فَأَعْطِني مِنْ عَفُوكَ بِمِقْدارِ أَمَلي ، وَ لا تُؤاخِذْنِ بِأَسْوَءِ عَمَلي ،

My hope, my Master is ever great, but my deeds have worsened, so grant me from Your pardon by as much as I had hoped, and please, do not judge me by my worst mischief,

فَإِنَّ كَرَمَكَ يَجِلُّ عَنْ مُجازاةِ الْمُذْبِينَ ، وَ حِلْمَكَ يَكْبُرُ عَنْ مُكافاةِ الْمُقَصِّرِينَ ،

for Your generosity is greater than punishing the sinners, and Your forbearance and patience is higher than recompensing the inadequate.

وَ أَنَا يَا سَيِّدي عَائِذٌ بِفَضْلِكَ ، هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ ،

I am, my Master, seeking refuge through Your bountifulness, I am escaping from You to You,

مُتَنَجِّزٌ ما وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ عَمَّنْ أَحْسَنَ بِكَ ظَنّاً،

while anticipating Your promise to forgive those who possessed good convictions toward You.

وَ ما أَنَا يا رَبٍّ وَ ما خَطَرِي ، هَبْنِي بفَضْلكَ ،

Who am I, my Lord, and what is my danger! Provide me with Your bounties

وَ تَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ ، آيْ رَبِّ جَلِّلْنِي بِسَتْرِكَ ،

and grant me charity with Your pardon, O my Lord, cover me with Your protection

and pardon me of my punishment by the honour of you face. For if any one today other than You would have known of my sin, I would not have sinned,

And if I feared that You may hasten my punishment, I would have avoided sinning, Not because You are not an important watcher, nor an unworthy onlooker,

بَلْ لاَنَّكَ يا رَبِّ خَيْرُ السّاترينَ ،

but because You, my Lord, are the best secret keeper,

وَ أَحْكَمُ الْحاكِمينَ ، وَ أَكْرَمُ الأَكْرَمِينَ ، سَتّارُ الْعُيُوبِ ، غَفّارُ الذُّنُوبِ ، عَلاّمُ الْغُيُوبِ ،

and the Wisest of all rulers, and Most generous of all generous. O Protector of secrets! O Oft-forgiver of sins! O Knower of all that is hidden!

تَسْتُرُ الذَّنْبِ بِكَرَمِكَ ، وَ تُؤَخِّرُ الْعُقُوبَةَ بِحِلْمِكَ ، فَلَكَ الْحَمْدُ عَلى حِلْمِكَ بَعْدَ عِلْمِكَ ،

You protect the secretive sin with Your generosity and You delay my punishment with Your patience, So to You extends all the Praise for having known and yet been patient,

وَ عَلَى عَفْوِكَ بَعْدَ قُدْرَتِكَ ، وَ يَحْمِلُنِي وَ يُجَرَّئُنِي عَلَى مَعْصِيَتِكَ حِلْمُكَ عَنّي ،

and for having pardoned even though You are capable (of punishing). And what motivates and dares me to disobey You is Your patience with me,

and what invites me to the lack of shyness (from You) is Your protection of my (concealed) sins.

وَ يُسْرِعُنِي الَى التَّوَثُّب عَلى مَحارِمكَ مَعْرِفَتِي بِسِعَةٍ رَحْمَتِكَ ، وَ عَظيمٍ عَفْوِكَ .

And what rushes me towards Your forbidden actions is my awareness of the vastness of Your mercy and the greatness of Your forgiveness.

يا حَليمُ يا كَرِيمُ ، يا حَيُّ يا قَيُّومُ ، يا غافِرَ الذَّنْبِ ، يا قابِلَ التَّوْبِ ، يا عَظيمَ الْمَنِّ ،

O Forbearer! O Generous! O One who is living and self-subsisting! O Forgiver of sin! O Accepter of repentance! O Greatest giver of all good!

يا قَدِيمَ الأِحسانِ ، أَيْنَ سَتْرُكَ الْجَميلُ ، أَيْنَ عَفْوُكَ الْجَليلُ ، أَيْنَ فَرَجُكَ الْقَريبُ ،

O Ancient in bountifulness! I call upon Your beautiful protection of secrets, I call upon Your abundant pardon, I call upon Your neighbouring relief,

اَيْنَ غِياثُكَ السَّرِيعُ ، اَيْنَ رَحْمَتُكَ الْواسِعَةِ ، اَيْنَ عَطاياكَ الْفاضِلَةُ ، اَيْنَ مَواهِبُكَ الْهَنيئَةُ ،

I call upon Your quick rescue, I call upon Your vast mercy and compassion, I call upon Your bountiful gifts, I call upon Your blessed awards,

أَيْنَ صَنائِعُكَ السَّنِيَّةُ ، أَيْنَ فَضْلُكَ الْعَظِيمُ ، أَيْنَ مَنَّكَ الْجَسِيمُ ، أَيْنَ إِحْسائك الْقَدِيمُ ،

I call upon Your splendid favours, I call upon Your immense bountifulness, I call upon Your enormous endowments, I call upon Your ancient benefaction,

اَيْنَ كَرَمُكَ يا كَرِيمُ ، بِهِ فَاسْتَنْقِذْنِي ، وَ بِرَحْمَتِكَ فَخَلِّصْنِي .

I call upon Your benevolence, O Most Generous. By it (what I mentioned of Your features) I seek Your rescue, and by Your compassion, please relieve me.

O Benevolent! O Creator of beauty! O Benefactor! O Bountiful! I do not depend on our (good) deeds to achieve salvation from Your punishment,

rather I trust it to Your bountifulness toward us, for You are the Lord of righteousness and the Lord of forgiveness You initiate Your giving through Your graciousness

وَ تَعْفُو عَنِ الذَّنْبِ كَرَماً ، فَما نَدْرِي ما نَشْكُرُ ، اَجَميلَ ما تَنْشُرُ ، اَمْ قَبيحَ ما تَسْتُرُ ،

and You pardon sin with Your generosity, and we do not know what we should praise more, is it the beauties that You distribute or the sins whose secretiveness You protect,

اَمْ عَظيمَ ما اَبْلَيْتَ وَ اَوْلَيْتَ ، اَمْ كَثيرَ ما مِنْهُ نَجَّيْتَ وَ عافَيْتَ .

or the greatness of what You have granted and fulfilled or the many misfortunes You have averted and ills You have cured.

يا حَبِيبَ مَنْ تَحَبَّبَ إِلَيْكَ ، وَ يا قُرَّةَ عَيْنِ مَنْ لاذَ بِكَ وَ انْقَطَعَ إِلَيْكَ ،

O The lover of whomever endeared You! O The delight of the eye of who sought You for refuge and dedicated himself to You!

You are the well doer and we are the sinners, So pardon, O my Lord, the ugly that we have with the beauties that You have,

And what ignorance, O my Lord, can not be accommodated by Your benevolence? And what era is longer than Your patience? And what significance is our deeds compared with Your awards?

And how can we hail our good deeds when we observe Your generosity? Yet how can sinners despair when they are encompassed by Your vast mercy?

O Vast Forgiver! O Extender of both hands with mercy! I swear with Your exalted might, O Master, that if You rebuked me, I would not depart from Your door,

and I wont cease to compliment You since I have indeed come to grasp the knowledge of Your generosity and benevolence,

And You are the doer of whatever You desire, You punish whomever You wish, with whatever You wish, and however You wish,

وَ تَرْحَمُ مَنْ تَشاءُ بِما تَشاءُ كَيْفَ تَشاءُ ،

and You bestow Your mercy on whomever You wish, with whatever You wish, and however You wish,

لا تُسْأَلُ عَنْ فِعْلِكَ ، وَ لا تُنازَعُ في مُلْكِكَ ، وَ لا تُشارَكُ في اَمْرِكَ ، وَ لا تُضادُ في حُكْمِكَ ،

You are never questioned about Your doings, neither is there any struggle in Your kingdom, nor is there any partnership in Your command, or conflict in Your judgement,

وَ لا يَغْتَرِضُ عَلَيْكَ اَحَدٌ في تَدْبيرِكَ ، لَكَ الْحَلْقُ وَ الأَمْرُ ، تَبارَكَ اللهُ رَبُّ الْعالَمينَ .

and no one can oppose You in Your disposition of affairs, To You belongs all of the creation and command, Indeed Allah, the Most Glorious, is the Cherisher and Sustainer of the worlds.

يا رَبٍّ هذا مَقامُ مَنْ لاذَ بِكَ ، وَ اسْتَجارَ بِكَرَمِكَ ، وَ أَلِفَ إِحْسانَكَ وَ نِعَمَكَ ،

O my Lord! This is the posture of the one who sought refuge through You and allied himself with Your generosity, and became accustomed to Your forbearance and favours,

وَ أَنْتَ الْجَوادُ الَّذي لا يَضيقُ عَفُوكَ ، وَ لا يَنْقُصُ فَضْلُكَ ، وَ لا تَقِلُّ رَحْمَتُكَ ،

And You are the benevolent whose forgiveness is never strained, neither are Your bounties ever decreasing, nor is Your mercy ever lacking,

وَ قَدْ تَوَتَّقْنا مِنْكَ بِالصَّفْحِ الْقَدِيمِ ، وَ الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ، وَ الرَّحْمَةِ الْواسِعَةِ ،

And we have known with certainty of Your ancient pardon, great bountifulness and vast mercy,

أَفَتُراكَ يا رَبِّ تُخْلِفُ ظُنُونَنا ، أَوْ تُخَيِّبْ آمالَنا ، كَلاَّ يا كَرِيمُ ، فَلَيْسَ هذا ظُنَّنا بِكَ ،

Would You, O Allah, ever disappoint our thoughts or let down our hopes? No never, O Most Generous! for it is not what we expect of You,

وَ لا هذا فيكَ طَمَعُنا يا رَبٍّ ، إنَّ لَنا فيكَ اَمَلاً طَوِيلاً كَثيراً ، إنَّ لَنا فيكَ رَجاءً عَظيماً ،

nor is it what we aspire for, O Allah, we have a greater and ever lasting hope in You, We anticipate prolonged and immense prospect in You, We anticipate great desire in You,

عَصَيْناكَ وَ نَحْنُ نَرْجُو أَنْ تَسْتُرَ عَلَيْنا ، وَ دَعَوْناكَ وَ نَحْنُ نَرْجُو أَنْ تَسْتَجيبَ لَنا ،

We disobeyed You and now we wish that You protect our secret (sins), And we prayed to You and we hope You would answer us,

فَحَقِّقْ رَجاءَنا مَوْلانا ، فَقَدْ عَلِمْنا ما نَسْتَوْجِبُ بِأَعْمالِنا ،

So fulfil our aspiration, O our Master, for otherwise, we realise (the punishment) we deserve as a result of our bad deeds,

وَ لَكِنْ عِلْمُكَ فَينا وَ عِلْمُنا بِأَنَّكَ لا تَصْرِفُنا عَنْكَ حَنَّنا عَلى الرَّغْبَةِ إَلَيْكَ

But Your awareness of our conduct and our knowledge that You indeed wont send us away from You, has motivated us to seek You,

وَ إِنْ كُنّا غَيْرَ مُسْتَوْجِبِينَ لِرَحْمَتِكَ ،

and even though we are not worthy of Your mercy,

فَاَنْتَ اَهْلٌ أَنْ تَجُودَ عَلَيْنا وَ عَلَى الْمُذْبِينَ بِفَضْلِ سَعَتِكَ ،

You are worthy of bestowing Your generosity on us and on all the sinners due to Your vast compassion,

فَامْنُنْ عَلَيْنا بِما أَنْتَ أَهْلُهُ ، وَ جُدْ عَلَيْنا فَإِنّا مُحْتاجُونَ إِلَى نَيْلِكَ .

So, award us with what You are worthy of, and grant us for we are in need of Your bounty.

يا غَفَّارُ بِنُورِكَ اهْتَدَيْنا ، وَ بِفَضْلِكَ اسْتَغْنَيْنا ، وَ بِنِعْمَتِكَ أَصْبَحْنا وَ أَمْسَيْنا ،

O Most Forgiving! With Your light we were guided and with Your bounties we became richer, and with Your favours we are encountered mornings and evenings,

ذُنُوبُنا بَيْنَ يَدَيْكَ نَسْتَغْفِرُكَ الَّلهُمَّ مِنْها وَ نَتُوبُ اِلَيْكَ ، تَتَحَبَّبُ اِلَيْنا بِالنِّعَمِ وَ نُعارِضُكَ بِالذُّنُوبِ،

Our sins are before You and we ask You, O Master, for forgiveness and we hereby repent, You befriend us with Your gifts but we reward You by sins,

خَيْرُكَ اِلَيْنا نازِلٌ ، وَ شُرنا اِلَيْكَ صاعِدٌ ، وَ لَمْ يَزَلْ وَ لا يَزالُ مَلَكٌ كَرِيمٌ يَأتيكَ عَنّا بِعَمَل قَبيح ،

Your bounty to us is ever descending, but our mischief to You is (ever) ascending. And from before and until now, Your honoured angel still brings You the news of our ugly

فَلا يَمْنَعُكَ ذَلِكَ مِنْ أَنْ تَحُوطُنا بِنِعَمِكَ ، وَ تَتَفَضَّلَ عَلَيْنا بِآلائِكَ ، فَسُبْحانَكَ ما أحْلَمَكَ

deeds but that does not prevent You from continuing to surround us with Your grace, and kindly provide us with Your holy features. So, I glorify and praise You for the extent of Your patience,

وَ أَعْظَمَكَ وَ أَكْرَمَكَ مُبْدِئًا وَ مُعيداً ، تَقَدَّسَتْ أَسْماؤكَ وَ جَلَّ ثَناؤُكَ ، وَ كَرُمَ صَنائِعُكَ وَ فِعالُكَ ،

greatness and generosity as a Beginner (of creation) and eventual Claimer of this world. Holiest are Your names, And glorified is Your praise, And honoured are Your favours and good deeds.

اَنْتَ الهي اَوْسَعُ فَضْلاً ، وَ اَعْظَمُ حِلْماً مِنْ اَنْ تُقايِسَنِي بِفِعْلِي وَ خَطِيــنَتِي ، فَالْعَفْوَ الْعَفْوَ الْعَفُوَ ،

You, my Lord, are more vast in bounty and greater in patience and clemency than to judge me according to my wrong doing and fault, So I beg You : Forgiveness, forgiveness, forgiveness,

سَيِّدي سَيِّدي سَيِّدي .

O my Master, O my Master, O my Master.

ٱللَّــهُمَّ اشْعَلْنا بِذِكْرِكَ ، وَ أَعِذْنا مِنْ سَخَطِكَ ، وَ أَجِرْنا مِنْ عَذابِكَ ، وَ ارْزُقْنا مِنْ مَواهِبِكَ ،

O Lord! Occupy our time with Your remembrance, And guard us from Your wrath, And protect us from Your punishment, And grant us from Your rewards,

وَ أَنْعِمْ عَلَيْنا مِنْ فَضْلِكَ ، وَ ارْزُقْنا حَجَّ بَيْتِكَ ،

And award us from Your bounties, And provides us the means to conduct pilgrimage to Your house (Kaba),

وَ زِيارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ صَلَواتُكَ وَ رَحْمَتُكَ وَ مَغْفِرَتُكَ وَ رِضْوانُكَ عَلَيْهِ وَ عَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ ،

and to visit the tomb of Your Prophet, may Your peace, mercy, forgiveness and graciousness be bestowed upon him and his family,

إِنَّكَ قَرِيبٌ مُجِيبٌ ، وَ ارْزُقْنا عَمَلاً بِطاعَتِكَ ، وَ تَوَفَّنا عَلَى مِلَّتِكَ ، وَ سُنَّةٍ نَبِيِّكَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ

Indeed, You are close and forthcoming with Your answer (to our prayers). And assist us in abiding by Your obedience, and claim our souls while we are in Your (righteous) congregation and followers of the tradition of Your Prophet, may peace of Allah be upon him and his family.

ٱللَّــهُمَّ اغْفِرْ لي وَ لِوالِدَيَّ وَ ارْحَمْهُما كَما رَبَّياني صَغيراً ،

O Lord! Forgive me and my parents and grant them mercy as they have raised me since I was youthful,

اجْزِهما بِالأحسانِ اِحْساناً وَ بِالسَّيِّئاتِ غُفْراناً .

reward their good deeds with bountifulness and (pardon) their sins with forgiveness.

ٱللَّــهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ وَ الْمُؤْمِنِاتِ الأحياءِ مِنْهُمْ وَ الأمواتِ ، وَ تابِعْ بَيْنَنا وَ بَيْنَهُمْ بِالْخَيْرِاتِ .

O Lord! Forgive the believers, be they men or women, living or dead, and let us follow on their path with good deeds.

O Lord! Forgive (for) the living or deceased of us, (believers) the present and the absent, our male and female, our young and old,

حُرِّنا وَ مَمْلُوكِنا ، كَذَبَ الْعادِلُونَ بِاللهِ وَ ضَلُّوا ضَلالاً بَعيداً ، وَ خَسِرُوا خُسْراناً مُبيناً .

our free and our slave, Indeed the antagonists of Allah lied and enormously wandered astray, and incurred a major loss.

O Lord! Bestow Your peace on Muhammad and his family, and conclude my life in virtue, and resolve what worries me from the affairs of this life and in the hereafter,

وَ لا تُسَلِّطْ عَلَيَّ مَنْ لا يَرْحَمُنِي ، وَ اجْعَلْ عَلَيَّ مِنْكَ واقِيَةً باقِيَةً ،

and do not allow anyone who wont treat me justly to come in contact with me, and provide me with Your everlasting protection

and do not deprive me of the best of the amenities. You graced me with,

وَ ارْزُقْنِي مِنْ فَضْلِكَ رِزْقًا واسِعًا حَلالاً طَيِّبًا .

and conferon me from Your bounties, vast awards that are lawful and good.

ٱللَّــهُمَّ احْرُسْنِي بِحَراسَتِكَ ، وَ احْفَظْنِي بِحِفْظِكَ ، وَ اكْلَانِي بِكِلائَتِكَ ، وَ ارْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرامِ

O Lord! Guard me with Your safeguard, And protect me with Your protection, And ally me with Your alliance, And award me the ability to conduct pilgrimage to Your sacred house (Kaba)

في عامِنا هذا وَ في كُلِّ عام ، وَ زِيارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ وَ الْأَئِمَّةِ عَلَيْهِمُ السَّلامُ،

in this year and in every year, and to visit the tomb of Your prophet and the Imams, peace be upon them,

وَ لا تُخْلِنِي يا رَبِّ مِنْ تِلْكَ الْمَشاهِدِ الشَّرِيفَةِ ، وَ الْمَواقِفِ الْكَرِيمَةِ .

and do not deprive me, Oh Lord, from visiting these honourable sanctuaries and noble positions.

ٱللَّــهُمَّ تُبْ عَلَيَّ حَتّى لا أَعْصِيَكَ ، وَ ٱلْهِمْنِيَ الْخَيْرَ وَ الْعَمَلَ بِهِ ،

O Lord! Accept my repentance so that I may not disobey You, And inspire me with righteousness and its implementation,

وَ خَشْيَتَكَ بِاللَّيْلِ وَ النَّهارِ مَا ٱبْقَيْتَنِي يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ .

And the observance of Your presence in the night and the day as long as You let me live, O Allah and Cherisher of the worlds.

ٱللَّــهُمَّ إِنِّي كُلَّما قُلْتُ قَدْ تَهَيَّأتُ وَ تَعَبَّأتُ وَ قُمْتُ لِلصَّلاةِ بَيْنَ يَدَيْكَ

O' Lord! I, whenever I thought I was prepared and ready and rose to pray, before Your hands,

وَ ناجَيْتُكَ ٱلْقَيْتَ عَلَيَّ نُعاساً إذا أَنَا صَلَّيْتُ ،

and confided to You, You cast sleep on me when I prayed,

وَ سَلَبْتَنِي مُناجاتِكَ إِذا آَنَا ناجَيْتُ ، مالي كُلَّما قُلْتُ قَدْ صَلَحَتْ سَرِيرَتِي ،

and You prevented me from confiding to You when I confided, Why is it that whenever I felt content about the goodness of my core,

وَ قَرُبَ مِنْ مَجالِسِ التَّوَّابِينَ مَجْلِسي ، عَرَضَتْ لي بَلِيَّةٌ أَزالَتْ قَدَمي ،

and my companionships have neared that of the repentants, a sin would occur and cause my feet to stumble,

وَ حالَتْ بَيْنِي وَ بَيْنَ خدْمَتكَ سَيِّدي لَعَلَّكَ عَنْ بابكَ طَرَدْتَنِي

and deprive me from Your service, O' my Master, Maybe You have expelled me from Your door,

وَ عَنْ خِدْمَتِكَ نَحَّيْتَنِي أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُسْتَخِفًا بِحَقِّكَ فَأَقْصَيْتَنِي ،

and retired me from Your service, or maybe You observed my disregard of Your right on me and thus distanced me,

اَوْ لَعَلَّكَ رَاَيْتَنِي مُعْرِضاً عَنْكَ فَقَلَيْتَنِي ،

or maybe You saw me headed away from (Your path) and thus You withdrew me,

اَوْ لَعَلَّكَ وَجَدْتَني في مَقامِ الْكاذِبينَ فَرَفَضْتَني ،

or maybe You found me to be in the position of the liars so You rejected me,

اَوْ لَعَلَّكَ رَاَيْتَنِي غَيْرَ شاكِر لِنَعْمائِكَ فَحَرَمْتَنِي ،

or maybe You saw that I was not grateful of Your rewards so You deprived me,

ٱوْ لَعَلَّكَ فَقَدْتَني مِنْ مَجالِسِ الْعُلَماءِ فَخَذَلْتَني,

or maybe You observed my absence from the assembly of the scholars and thus put me down,

اَوْ لَعَلَّكَ رَاَيْتَنِي فِي الْغَافِلِينَ فَمِنْ رَحْمَتِكَ آيَسْتَنِي ،

or maybe You found me to be one of the unheeding so You despaired me from Your mercy,

اَوْ لَعَلَّكَ رَاَيْتَنِي آلِفَ مَجالِسِ الْبَطَّالِينَ فَبَيْنِي وَ بَيْنَهُمْ خَلَّيْتَنِي ،

or maybe You found me frequenting the assembly of the unfaithful, so between me and them You deserted me,

اَوْ لَعَلَّكَ لَمْ تُحِبَّ اَنْ تَسْمَعَ دُعائي فَباعَدْتَني ،

or maybe You did not like to listen to my prayers so You distanced me,

اَوْ لَعَلَّكَ بِجُرْمي وَ جَريرَتي كَافَيْتَنِي ، اَوْ لَعَلَّكَ بِقُلَّةِ حَيائي مِنْكَ جازَيْتَنِي ،

or maybe You equated me with my crime and sin, or maybe You punished me for my lack of shyness from You.

فَانْ عَفَوْتَ يا رَبِّ فَطالما عَفَوْتَ عَنِ الْمُذْنِبِينَ قَبْلي ،

So if You forgive, O' Lord, You have forgiven the many sinners before me.

لاَنَّ كَرَمَكَ أَيْ رَبِّ يَجِلُّ عَنْ مُكافاتِ الْمُقَصِّرِينَ ،

For Your generosity, O' Lord, is higher than punishing the delinquents,

وَ أَنَا عَائِذٌ بِفَضْلِكَ ، هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ ،

and I am seeking refuge with Your bountifulness, and I am escaping from You to You,

and anticipating Your promise to pardon those who possessed good convictions about You.

إلهي أنْتَ أَوْسَعُ فَضْلاً ، وَ أَعْظَمُ حِلْماً مِنْ أَنْ تُقايِسَنِي بِعَمَلِي أَوْ أَنْ تَسْتَزِلَّنِي بِخطيئتي ،

O' My Lord! You are more vast in bountifulness and greater in patience than to judge me according to my deed, or to stumble me with my sin.

وَ مَا أَنَا يَا سَيِّدي وَ مَا خَطَرِي ، هَبْنِي بِفَضْلِكَ سَيِّدي ،

And who am I, my Master, and what is my danger? award me Your benevolence, O' my Master!

وَ تَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ ، وَ جَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ ،

and cover me with the protection of my secrets,

and pardon me from Your chastisement with Your benevolent face.

O' Master! I am the young one whom You raised, And I am the ignorant whom You educated,

وَ أَنَا الضَّالُّ الَّذي هَدَيْتَهُ ، وَ اَنَا الْوَضِيعُ الَّذي رَفَعْتَهُ ،

And I am the misled whom You guided, And I am the humiliated one whom You elevated,

And I am the frightened one whom You safeguarded, And the hungry one whom You fed,

And the thirsty whose thirst You quenched, And the naked whom You dressed,

And the poor whom You made wealthy, And the weak whom You strengthened,

And the insignificant whom You honored, And the sick whom You cured,

And the beggar whom You provided charity to, And the sinner whose secret You have protected,

وَ الْخاطِئُ الَّذي ٱقَلْتَهُ ، وَ ٱنَا الْقَلِيلُ الَّذي كَثَّرْتَهُ ،

And the wrong doer whom You aided, And I am the little (creature) You made more significant,

And the oppressed whom You made victorious, And I am the escapee whom You gave refuge to,

I am the one, O' Allah, who did not revere You (when I committed sins) in my seclusions,

nor observed Your (commands) in public, I am the possessor of the great craftiness (bad intentions),

اَنَا الَّذي عَلى سَيِّدِهِ اجْتَرى ، اَنَا الَّذي عَصَيْتُ جَبَّارَ السَّماءِ ،

I am the one who dared His Master, I am the one who disobeyed the Commander of the skies,

اَنَا الَّذي اَعْطَيْتُ عَلى مَعاصِي الْجَليلِ الرُّشا ،

I am the one who dared His Master, I am the one who disobeyed the Commander of the skies,

اَنَا الَّذي حينَ بُشِّرْتُ بِها خَرَجْتُ اِلَيْها اَسْعى ،

I am the one who when I was forewarned about it (sins), I hastily raced to it,

اَنَا الَّذي اَمْهَلْتَني فَما ارْعَوَيْتُ ، وَ سَتَرْتَ عَلَيَّ فَمَا اسْتَحْيَيْتُ ،

I am the one whom You awaited (His reverence) but I did not comprehend, and You veiled my secret (sins) but I did not become demure,

وَ عَمِلْتُ بِالْمَعاصِي فَتَعَدَّيْتُ ، وَ ٱسْقَطْتَنِي مِنْ عَيْنِكَ فَما بِالَيْتُ ،

and I committed sins until I belligerently insisted, and You then disregarded me but I did not care,

فَبِحِلْمِكَ أَمْهَلْتَنِي وَ بِسِتْرِكَ سَتَرْتَنِي حَتّى كَانَّكَ أَغْفَلْتَنِي ،

but with Your benevolence, You postponed my punishment, and with Your veil, You safeguarded my secret (sins) as if You have overlooked me,

وَ مِنْ عُقُوباتِ الْمَعاصي جَنَّبْتَني حَتّى كَانَّكَ اسْتَحْيَيْتَني .

and You shielded me from punishment called upon me by my sins all to the extent that it appeared as if You shied off from me.

اِلِهِي لَمْ أَعْصِكَ حِينَ عَصَيْتُكَ وَ أَنَا بِرُبُوبِيَّتِكَ جَاحِدٌ ، وَ لا بِأَمْرِكَ مُسْتَخِفٌ ،

O' my Lord! I did not disobey You when I did because I rejected Your divinity, or because I belittled Your commands,

وَ لا لعُقُوبَتكَ مُتَعَرِّضٌ ، وَ لا لوَعيدكَ مُتَهاونٌ ، لكنْ خَطينَةٌ عَرَضَتْ وَ سَوَّلَتْ لي نَفْسي ،

or that I was daringly challenging Your punishment, or that I did not appreciate Your forewarning, Yet the mistake has occurred, and my self misled me,

وَ غَلَبَنِي هَوايَ ، وَ أَعانَنِي عَلَيْها شِقْوَتِي ، وَ غَرَّنِي سِتْرُكَ الْمُرْخى عَلَيَّ ،

and my sinful desires won over me, and my misery helped me to it, and Your protective veil over my sins lured me,

فَقَدْ عَصَيْتُكَ وَ خالَفْتُكَ بِجَهْدي ، فَالأَنَ مِنْ عَذابِكَ مَنْ يَسْتَنْقِذُي ،

For I have disobeyed You and opposed You with my own will, and now from Your retribution who would rescue me,

وَ مِنْ أَيْدِي الْخُصَماءِ غَداً مِنْ يُخَلِّصُنِي ، وَ بِحَبْلِ مَنْ اَتَّصِلُ إِنْ أَنْتَ قَطَعْتَ حَبْلَكَ عَنّي ،

and from the hands of Your angels of punishment tomorrow (in the hereafter), who would redeem me, and with whose rope do I hold on to if You cut off Your rope from me,

فُواسَوْأَتا عَلى ما أَحْصى كتابُكَ منْ عَمَليَ

so what a pity for what Your book has recorded on me,

الَّذي لَوْلا ما اَرْجُو مِنْ كَرَمِكَ وَ سَعَةٍ رَحْمَتِكَ وَ نَهْبِكَ اِيّايَ عَنِ الْقُنُوطِ لَقَنطْتُ عِنْدَما اَتَذَكَّرُها ،

Indeed, if it was not for my anticipation of Your generosity and vast mercifulness as well as Your ordering me not to lose hope (in Your salvation) that I would have despaired whenever I remembered it (my sin).

يا خَيْرَ مَنْ دَعاهُ داع ، وَ أَفْضَلَ مَنْ رَجاهُ راج .

O' the Best of whom a worshiper has ever prayed, and the Foremost of whom anyone has wished!

ٱللَّــهُمَّ بِذِمَّةِ الأُسْلامِ اتَوَسَّلُ الَيْكَ ، وَ بِحُرْمَةِ الْقُرْآنِ أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ ،

O' Lord! In the name of the esteemed Islam, I implore You, And with the holy Qur'an I take witness to You,

وَ بِحُبِّيَ النَّبِيَّ الأُمِّيَّ الْقُرَشِيَّ الْهاشِمِيَّ الْعَرَبِيَّ التِّهامِيَّ الْمَكِّيَّ الْمَدَنِيَّ ارْجُو الزُّلْفَةَ لَدَيْكَ ،

And with my love for the unschooled Prophet (Muhammad) The Quraishian (the main tribe in Mecca) The Hashimite (The family name of Prophet Muhammad), The Arabian, The Tuhamian (the name of the region where Quraish is located) The Meccan, The Medinan (tracing prophet Muhammad's roots to the city of Medina where He migrated to), I seek to be closer to You (I seek favor to You)

فَلا تُوحِشِ اسْتيناسَ ايماني ، وَ لا تَجْعَلْ ثَوابي ثَوابَ مَنْ عَبَدَ سِواكَ ،

So please do not disrupt the serenity of my faith, And please do not cause my ultimate destiny to be similar to that of those who worshipped other than You.

فَإِنَّ قَوْماً آمَنُوا بِٱلْسِنَتِهِمْ لِيَحْقِنُوا بِهِ دِماءَهُمْ فَاَدْرَكُوا ما اَمَّلُوا ،

For, indeed there are some who believed only to the extent of their tongues so that they may save their lives and they gathered what they wished,

وَ إِنَّا آَمَّنا بِكَ بِٱلْسِنَتِنا وَ قُلُوبِنا لِتَعْفُوَ عَنَّا ، فَاَدْرِكْنا ما اَمَّلْنا ،

But we have believed in You with our tongues and with our hearts so that You may pardon us, So grant us what we wish for,

وَ ثَبِّتْ رَجاءَكَ في صُدُورِنا ، وَ لا تُزِغْ قُلُوبَنا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنا ،

And anchor our hope in You, in our hearts, And do not let our hearts go astray after You have guided us,

And grant us Your mercy, Indeed You are the Utmost Granter. And I swear with Your glory, that even if You send me away that I would not depart from Your door,

وَ لا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ لِما ٱلْهِمَ قَلْبِي مِنَ الْمَعْرِفَةِ بِكَرَمِكَ وَ سَعَةِ رَحْمَتِكَ ،

and I would not cease to compliment You, for my heart has been fully inspired with the knowledge of Your benevolence and vastness of compassion.

To where would a slave go but to his master, To where would a creature seek refuge but to his Creator.

الهي لَوْ قَرَنْتَنِي بِالأَصْفادِ ، وَ مَنَعْتَنِي سَيْبَكَ مِنْ بَيْنِ الأُشْهادِ ،

O' my Lord! Even if You tied me with the chains of hell, And You deprived me Your flowing stream (of favors) from between the witnesses (of the day of Judgment),

وَ دَلَلْتَ عَلى فَضايِحي عُيُونَ الْعِبادِ ، وَ اَمَرْتَ بِي إِلَى النَّارِ ،

And You pointed out my scandals to the eyes of Your worshipers, And You ordered me to hell,

And You isolated me from the company of the faithfuls, I would not end my hope in You, and I would not dismiss my reassurance of Your pardon,

and my love to You would not depart from my heart, I do not forget the helping hand You bestowed upon me, and Your protection of my secrets in life.

O' my Master! Remove the adoration of worldliness from my heart, And unite me with Mustafa (Muhammad: the chosen messenger) and his family,

خِيَرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ وَ خاتَمِ النَّبِيِّينَ مُحَمَّد صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ ،

the dearest of Your creatures and the last of the prophets, Muhammad, Peace from Allah upon him and his family,

وَ انْقُلْنِي إلى دَرَجَةٍ الَّتُوْبَةِ الَيْكَ ، وَ اَعِنِّي بِالْبُكاءِ عَلى نَفْسي ،

And transfer me to the level of repentance to You, And help me to cry for myself

for I have wasted my life away with procrastination and false hopes, And now I have come to You hopeless of my goodness,

Who is more worse off than me, if now I am passed on in my present state to a grave that I have not prepared for my repose

وَ لَمْ أَفْرُشْهُ بِالْعَمَلِ الصَّالِحِ لِضَجْعَتِي ، وَ مالي لا أَبْكي وَ لا أَدْرِي إلى ما يَكُونُ مَصيري ،

and I did not line with good deeds for my drowse, And why would I not weep for I have no knowledge of my fate

and I observe my self deceiving itself, and my days are fading away, and the wings of death have flapped close by,

فَمالي لا أَبْكي ، أَبْكي لِخُروجٍ نَفْسي ، أَبْكي لِظُلْمَةِ قَبْرِي ،

So why wouldn't I cry! I cry for surrendering my life, I cry because of the darkness of my grave,

ٱبْكي لِضيقِ لَحَدي ، ٱبْكي لِسُؤالِ مُنْكَرٍ وَ نَكيرٍ اِيّايَ ،

I cry because of the narrowness of my grave, I cry for the questioning of Munkar and Nakeer of me (the names of the two angels that question the dead after being laid in the graves),

ٱبْكي لِخُرُوجي مِنْ قَبْرِي عُرْياناً ذَليلاً حامِلاً ثِقْلي عَلى ظَهْرِي ،

I cry from my leaving my grave (in the hereafter) naked, humiliated and carrying my book (of deeds) on my back,

ٱنْظُرُ مَرَّةً عَنْ يَميني وَ ٱخْرى عَنْ شِمالي ، إذِ الْخَلائِقُ في شَأَنٍ غَيْرِ شَأَنِي

I look to the right once and to the left once and I discover that people today have other concern than mine,

"for every person that day has a concern of his own, some faces today are bright, laughing and joyful, while other faces that day are dusty, loaded with submission" and humility.

O' Master! I settle my destination, dependence, hope and reliance upon You, And with Your mercy, I cling;

You bestow Your mercy on whomever You please and You guide with Your benevolence whomever You like,

So praise to You for Your purifying my heart from taking false partners to You,

وَ لَكَ الْحَمْدُ عَلى بَسْطِ لِساني ، أَفَبِلِساني هذا الْكالِّ أَشْكُرُكَ ،

And praise to You for releasing my tongue, Is it with this heavy tongue of mine I thank You

اَمْ بِغايَةٍ جُهْدي في عَمَلي أرْضيكَ ، وَ ما قَدْرُ لِساني يا رَبِّ في جَنْبِ شُكْرِكَ ،

or with the utmost effort of mine do I satisfy You? And what is the value of my tongue, O' Lord, when it comes to thanking You?

وَ مَا قَدْرُ عَمَلِي فِي جَنْبِ نِعَمِكَ وَ إِحْسَانِكَ .

And what is the value of my good deeds beside Your gifts and fortitude with me?

الِهِي إِنَّ جُودَكَ بَسَطَ أَمَلِي ، وَ شُكْرَكَ قَبِلَ عَمَلِي ، سَيِّدِي إَلَيْكَ رَغْبَتِي ،

O' my Lord! Indeed Your generosity has expanded my hope (in You), And your acceptance has led to the taking of my deed. O' my Master! To You I direct my aim,

وَ اِلَيْكَ رَهْبَتِي ، وَ اِلَيْكَ تَأْميلي ، وَ قَدْ ساقَنِي الَيْكَ اَمَلي ،

fear, and meditation, And my hope has driven me to You,

وَ عَلَيْكَ يا واحِدي عَكَفَتْ هِمَّتِي ، وَ في ما عِنْدَكَ انْبَسَطَتْ رَغْبَتِي ،

And on You O' Mighty One, I concentrate my initiative, And upon what You possess I unfolded my desire,

And my ultimate hope and fear rest upon You, And with You, I cheerfully contemplated Your adoration And I spread my hands wide open to You,

And with the rope of Your obedience I eased my fear. O' my Lord! In Your remembrance, my heart flourished,

وَ بِمُناجاتِكَ بَرَّدْتُ أَلَمَ الْخَوْفِ عَنِّي ،

And in confiding to You, I relieved my pain of fright.

فَيا مَوْلايَ وَ يا مُؤَمَّلي وَ يا مُنْتَهى سُؤْلي فَرِّقْ بَيْني وَ بَيْنَ ذَنْبِيَ الْمانِعِ لي مِنْ لُزُومِ طاعَتِكَ ،

So, O' my Lord! And O' the One whom I hope! And O' the One who is the Ultimate Destination and Grantor of my request! Separate between me and this sin of mine that disables me from abiding by Your obedience,

فَإِنَّما أَسْأَلُكَ لِقَدِيمِ الرَّجاءِ فيكَ ، وَ عَظيمِ الطَّمَعِ مِنْكَ ،

For I only ask You due to the ancient and long resting of hope upon You as well as the great coveting of You,

الَّذي أَوْجَبْتَهُ عَلى نَفْسِكَ مِنَ الرَّأَفَةِ وَ الرَّحْمَةِ ، فَالأَمْرُ لَكَ ،

in what You obliged yourself with from compassion and mercy. Evidently, the command is yours,

وَحْدَكَ لا شَرِيكَ لَكَ ، وَ الْخَلْقُ كُلُّهُمْ عِيالُكَ وَ فِي قَبْضَتِكَ ،

for You are the only One without partners, and all creatures are in Your maintenance and within Your grip,

وَ كُلُّ شَيْي خاضِعٌ لَكَ ، تَبارَكْتَ يا رَبَّ الْعالَمينَ .

and everything submits to You, blessed You are O' Lord and Cherisher of the worlds.

اِلْهِي ارْحَمْنِي اِذَا الْقَطَعَتْ حُجَّتِي وَ كَلَّ عَنْ جَوابِكَ لِسانِي ،

O' my Lord! Bestow Your mercy upon me when my excuses have failed and when my tongue has ceased to be able to answer to You (on judgment day)

وَ طاشَ عِنْدَ سُؤالِكَ إِيَّايَ لُبِّي ، فَيا عَظيمَ رَجائي لا تُخَيِّبْنِي إِذَا اشْتَدَّتْ فاقَتِي ،

and my intellect has subsided upon Your questioning, So O' to whom I submit my utmost hope, do not disappoint me when my tragedy has intensified,

وَ لا تَرُدَّنِي لِجَهْلي ، وَ لا تَمْنَعْنِي لِقِلَّةِ صَبْرِي ،

and do not reject me due to my ignorance and conceit, and do not deprive me (Your mercy) due to my lack of patience,

and provide for me for I am poor, and bestow Your mercy upon me for I am weak. O' my Master! Upon You I rest my dependence, destination, hope and reliance,

وَ بِرَحْمَتِكَ تَعَلُّقي ، وَ بِفَنائِكَ اَحُطُّ رَحْلي ، وَ بِجُودِكَ اَقْصِدُ طَلِبَتي ،

And with Your mercy I cling, And on Your grounds, I conclude my journey, And to Your generosity I direct my request,

And with Your generosity, O' Allah, I commence my prayer, And with You I seek relief from my indigence, And with Your wealth I mend my poverty,

وَ تَحْتَ ظِلٍّ عَفْوِكَ قِيامي ، وَ إلى جُودِكَ وَ كَرَمِكَ أَرْفَعُ بَصَرِي ،

And under the shadow of Your pardon, I stand, And to Your generosity and benevolence, I raise my eyesight,

وَ إِلَى مَعْرُوفِكَ أُدِيمُ نَظَرِي ، فَلا تُحْرِقْنِي بِالنَّارِ وَ أَنْتَ مَوْضِعُ أَمَلِي ،

And to Your favor, I prolong my vision, So, burn me not in the hell fire because You are where I place my hope,

And, reside me not in the bottomless pit (hell) for You are indeed the comfort of my eye.

يا سَيِّدي لا تُكَذِّبْ ظَنّي بِإحْسانِكَ وَ مَعْرُوفِكَ فَإِنَّكَ ثِقَتي ،

O' my Master! Disappoint not my expectation in Your benevolence and known favor because You are my Confidant and Security,

And do not deprive me of Your reward for You are Aware of my poverty.

O' my Lord! If the end of my life has neared and my deeds did not bring me near You, then I hereby render my admission of sin as my justification.

اِلْهِي اِنْ عَفَوْتَ فَمَنْ أَوْلَى مِنْكَ بِالْعَفْوِ ، وَ اِنْ عَذَّبْتَ فَمَنْ أَعْدَلُ مِنْكَ فِي الْحُكْمِ ،

O' my Lord! If You pardon (me), then no one is more worthy of pardoning than You, And if You punish (me), then no one is more just than You in judgment,

ارْحَمْ في هذه الدُّنْيا غُرْبَتي ، وَ عِنْدَ الْمَوْتِ كُرْبَتي ،

(O' Lord) have mercy toward my expatriation in this life, and my tragedy upon death,

and my solitude in the grave, and my loneliness in the grave, and because whenever I am dispatched for judgment before Your hands, my situation is humiliated,

وَ اغْفِرْ لي ما خَفِيَ عَلَى الأَدَمِيّينَ مِنْ عَمَلي ، وَ أَدِمْ لي ما بِهِ سَتَرْتَني ،

and forgive what is concealed from the humans of my (secretive bad) deeds, and prolong for me what You veiled my (secret sins) with,

وَ ارْحَمْنِي صَرِيعاً عَلَى الْفِراشِ تُقَلِّبُنِي آَيْدي اَحِبَّتِي ،

and confer Your benevolence on me when I am (laying) motionless on the (death) bed so that the beloved of my relatives surround me,

and grant me Your bountifulness when I am stretched on the funeral bath so that the gooddeeded of my community may wash me,

وَ تَحَنَّنْ عَلَيَّ مَحْمُوُلاً قَدْ تَناوَلَ الأَقْرِباءُ اَطْرافَ جَنازَتِي ،

and bestow Your kindred tenderness upon me when I am carried while my relatives hand over the extremities of my coffin,

وَ جُدْ عَلَىَّ مَنْقُولاً قَدْ نَزَلْتُ بِكَ وَحِيداً فِي حُفْرَتِي ،

and award me Your generosity when I am transported and finally delivered and left alone in my grave,

and have mercy on my solitary confinement in this new residence so that I may not be comforted by anyone but You.

O' my Master! If You intrusted me (with my affairs), I would perish

سَيِّدي فَبِمَنْ ٱسْتَغيثُ إِنْ لَمْ تُقِلْنِي عَثَرْتِي ، فَالِى مَنْ ٱفْزَعُ إِنْ فَقَدْتُ عِنايَتك في ضَجْعَتي ،

My Master, then whom do I seek rescue with if You would not avert my stumble, To whom would I seek shelter with if I lost Your kindred care in my dormancy,

وَ الى مَنْ ٱلْتَجِئُ اِنْ لَمْ تُنَفِّسْ كُرْبَتِي سَيِّدي مَنْ لي وَ مَنْ يَرْحَمُنِي اِنْ لَمْ تَرْحَمْنِي ،

To whom would I resort to if You did not relieve my destitution. My Master! Who will be on my side and who will bestow mercy on me if You do not?

And whose bounties would I anticipate if I lacked Your grants on the day of my destitution (judgment day)? And to where shall I run away from my sins when my fate is concluded?

سَيِّدي لا تُعَذِّبني وَ آنَا اَرْجُوكَ ، الهي حَقِّقْ رَجائي ، وَ آمِنْ خَوْفِي ،

My Master! Punish me not while I am pleading to You! O' my Lord! Fulfill my desire and secure my fright

فَاِنَّ كَثْرَةَ ذُنُوبِي لا اَرْجُو فيها إلاّ عَفْوَكَ ،

because I can not avert (the result of) my numerous sins except with Your pardon.

My Master! I am asking You for what I do not deserve, but You are the Lord of righteousness and the Lord of forgiveness,

فَاغْفِرْ لِي وَ ٱلْبِسْنِي مِنْ نَظَرِكَ ثَوْباً يُغَطِّي عَلَيَّ التَّبِعاتِ ،

So, forgive for me and veil me from Your sight with a cloak that masks all my liabilities,

وَ تَغْفِرُها لي وَ لا أُطالَبُ بِها ، إَنَّكَ ذُو مَنٍّ قَدِيم ، وَ صَفْحٍ عَظيم ، وَ تَجاوُزٍ كَرِيم .

thus forgiving me so that I may never be reclaimed with it, Indeed, You are the possessor of ancient favor, great pardon and generous forgiveness.

الهي أَنْتَ الَّذي تُفيضُ سَيْبَكَ عَلى مَنْ لا يَسْأَلُكَ وَ عَلَى الْجاحِدينَ بِرُبُوبِيَّتِكَ ،

O' my Lord! You are the One who overflows the streams (of favors) on those who do not even implore You and on those who rejected Your divinity,

فَكَيْفَ سَيِّدي بِمَنْ سَأَلَكَ وَ أَيْقَنَ أَنَّ الْخَلْقَ لَكَ ،

So how would You not, O' Master, grant the same to the one who implored You and submitted with certainty that the creation is yours

وَ الأُمْرَ الَيْكَ ، تَبارَكْتَ وَ تَعالَيْتَ يا رَبَّ الْعالَمينَ .

and the command is to You? Praised and glorified You are, O' Lord and Cherisher of the worlds.

سَيِّدي عَبْدُكَ بِبابِكَ أقامَتْهُ الْحَصاصَةُ بَيْنَ يَدَيْكَ يَقْرَعُ بابَ إحْسانِكَ بِدُعائِهِ ،

O' my Master! Your slave is at Your doorstep. His desperate need has rooted him before Your hands. He knocks on the gate of Your generosity with his prayer, and he solicits Your gracious consideration (in relieving his dilemma) through his hearty anticipation (in You),

فَلا تُعْرِضْ بِوَجْهِكَ الْكَرِيمِ عَنّي ، وَ أَقْبَلْ مِنّي ما أَقُولُ ،

So please do not turn Your honorable face away from me and accept from me what I plead for,

فَقَدْ دَعَوْتُ بِهِذَا الدُّعاءِ وَ آنا اَرْجُو اَنْ لا تَرُدَّنِي ، مَعْرِفَةً مِنِّي بِرَأَفَتِكَ وَ رَحْمَتِكَ ،

For I have pleaded with this prayer and I am hopeful that You would not turn me down, since I have always known of Your benevolence and mercy.

الهي أنْتَ الَّذي لا يُحْفيكَ سائِلٌ ، وَ لا يَنْقُصُكَ نائِلٌ ، أَنْتَ كَما تَقُولُ وَ فَوْقَ ما نَقُولُ .

O' my Lord! You are the one who is never burdened by the pleas of the beseecher, nor are You ever encumbered in rewarding (Your) grantee, Verily, You are how You describe Yourself and above what we describe.

ٱللَّــهُمَّ إِنِّي ٱسْٱلُكَ صَبْراً جَميلاً ، وَ فَرَجاً قَرِيباً ، وَ قَولاً صادِقاً ،

O' my Lord! I ask You (to grant me) a rewarding patience, a neighboring relief, a true affirmation,

وَ أَجْراً عَظيماً ، أَسْأَلُكَ يا رَبِّ مِنَ الْخَيْرِ كُلِّهِ ما عَلِمْتُ مِنْهُ وَ ما لَمْ أَعْلَمْ ،

and a great reward; I ask You, O' my Lord, for all the good whether I know of it or not,

I ask You, O' my Lord, for the best of what have asked You Your righteous believers. O' the Foremost of whom was ever asked!

وَ اَجْوَدَ مَنْ اَعْطَى ، اَعْطِنِي سُؤْلِي فِي نَفْسي وَ اَهْلي

and the Most Generous that has ever given, Fulfill my quest in myself, my family,

وَ والِدِيَّ وَ وَلَدِي وَ اَهْلِ حُزانَتِي وَ اِخْوانِي فَيِكَ ،

parents, children, proximate community, and my brothers (and sisters) in You,

وَ اَرْغِدْ عَيْشي ، وَ اَظْهِرْ مُرُوَّتِي ، وَ اَصْلِحْ جَميعَ اَحْوالي ،

And enrich my living, and ascend my bravery and improve all of my affairs,

And cause me to be a (person) whom You have destined to have prolonged his life, and improved his deeds, and consummated Your gifts upon him,

وَ رَضِيتَ عَنْهُ وَ اَحْيَيْتَهُ حَياةً طَيِّبَةً فِي اَدْوَمِ السُّرُورِ ، وَ اَسْبَغِ الْكَرِامَةِ ،

and accepted his performance, and made live a good life in permanent joy utmost integrity,

وَ أَتَمِّ الْعَيْشِ ، إِنَّكَ تَفْعَلُ ما تَشاءُ وَ لا يَفْعَلُ ما يَشاءُ غَيْرُكَ .

and complete living, Indeed, You do as You please, and not as others please.

ٱللَّــهُمَّ خُصَّنِي مِنْكَ بِخاصَّةِ ذِكْرِكَ ، وَ لا تَجْعَلْ شَيْئاً مِمّا ٱتَقَرَّبُ بِهِ

O' Lord! Distinguish me with Your distinctive remembrance, And do not allow any of what I seek closeness to You with (of good deeds),

in the midst of nights or the extremes of days, to be an object of pretension, seeking of reputation, arrogance, or extravagance.

وَا جْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْخاشِعِينَ .

And cause me to be of those who humble themselves to You.

ٱللَّــهُمَّ أَعْطِنِي السِّعَةَ فِي الرِّزْقِ ، وَ الأَمْنَ فِي الْوَطَنِ ،

O' my Lord! Award me vastness in sustenance, And security in my homeland,

وَ قُرَّةَ الْعَيْنِ فِي الأَهْلِ وَ الْمالِ وَ الْوَلَدِ ، وَ الْمُقامَ فِي نِعَمِكَ عِنْدي ،

And the comfort of the eye in family, finances and offspring, And the continued enjoyment of Your bounties,

وَ الصِّحَّةَ فِي الْجِسْمِ ، وَ الْقُوَّةَ فِي الْبَدَنِ ، وَ السَّلامَةَ فِي الدّينِ ،

And health and strength in the body, And safeguard in faith,

And forever utilize me in (establishing) Your obedience and that of Prophet Muhammad peace of Allah upon him and his household, as everlong as You advance my age,

And compel me to have the biggest share among Your worshipers in whatever good

ٱنْزَلْتَهُ وَ تُنْزِلُهُ فِي شَهْرِ رَمَضانَ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ،

You ever caused to descend and especially what You award in the month of Ramadan, in the Night of the Decree,

and what You are awarding every year from mercy that You dispense, and good health that You harness, and crises that You deter,

وَ حَسَناتٍ تَتَقَبَّلُها ، وَ سَيِّئاتٍ تَتَجاوَزُ عَنْها ،

and good deeds that You accept and bless, and sins that You acquit.

وَ ارْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرامِ في عامِنا هذا وَ في كُلِّ عام ،

And allot me with the ability to conduct pilgrimage to Your holy house in this year and every year thereafter,

وَ ارْزُقْنِي رِزْقاً واسِعاً مِنْ فَضْلِكَ الْواسِعِ ، وَ اصْرِفْ عَنّي يا سَيِّدي الأسْواءَ ،

And grant me vast sustenance from Your vast bounties, And protect me, O' my Master, from encountering the misfortunes (of life)

وَ اقْضِ عَنِّيَ الدَّيْنَ وَ الظُّلاماتِ ، حَتّى لا أَتَاذّى بِشَي مِنْهُ ،

And fulfill on my behalf all my borrowing and satisfy any injustice (I committed to others) so that I may not be harmed by any of it,

وَ خُذْ عَنِّي بِٱسْماعٍ وَ ٱبْصارِ ٱعْدائي وَ حُسّادي وَ الْباغينَ عَلَيَّ ، وَ انْصُرْنِي عَلَيْهِمْ ،

And preoccupy the hearing and sight of my enemies and the jealous and those who oppress me and award me victory over them,

وَ اَقِرَّ عَيْنِي وَ فَرِّحْ قَلْبِي ، وَ اجْعَلْ لِي مِنْ هَمِّي وَ كَرْبِي فَرَجاً وَ مَخْرَجاً ،

And comfort my eye, And delight my heart, And award me relief and resolution in all of my misfortunes and extremities,

وَ اجْعَلْ مَنْ اَرادَنِي بِسُوءٍ مِنْ جَميعٍ خَلْقِكَ تَحْتَ قَدَمَيَّ ، وَ اكْفِنِي شَرَّ الشَّيْطانِ ،

And compel any one who wishes me harm from all Your creatures, to be beneath my feet, And guard me from the evil of Satan

وَ شَرَّ السُّلْطانِ ، وَ سَيِّئاتِ عَمَلي ، وَ طَهِّرْنِي مِنَ النُّنُوبِ كُلِّها ، وَ أَجِرْنِي مِنَ النّارِ بِعَفْوِكَ ،

and the evil of the monarch as well as the evil brought about by my wrong doings, And cleanse me from all sins, And salvage me from the hell fire with Your (divine) pardon,

وَ اَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ ، وَ زَوِّجْنِي مِنَ الْحُورِ الْعِيْ بِفَضْلِكَ ،

And award me paradise with Your mercy, And marry me to the companions with the beautiful, big and lustrous eyes with Your bountifulness,

وَ ٱلْحِقْنِي بِأَوْلِيائِكَ الصَّالِحِينَ مُحَمَّد وَ آلِهِ الأُبْرارِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ الأخيارِ ،

And reunite me with Your righteous servants Muhammad and his household, the righteous, the virtuous, the pure and the elite,

صَلَواتُكَ عَلَيْهِمْ وَ عَلَى اَجْسَادِهِمْ وَ اَرْواحِهِمْ وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ .

Your peace, mercy and blessings be upon them, their bodies, and their souls.

الِهِي وَ سَيِّدي وَ عَزَّتِكَ وَ جَلالِكَ لَئِنْ طالَبَتْنِي بِذُنُوبِي لأُطالِبَنَّكَ بِعَفْوِكَ ،

O' my Lord and my Master! I swear with Your exalted might and majesty that if You reclaim my sins that I will call upon Your mercy,

وَ لَئِنْ طالَبَتْنِي بِلُؤْمِي لأُطالِبَنَّكَ بِكَرَمِكَ ،

and if You reclaim my meanness, I will call upon Your generosity,

وَ لَئِنْ اَدْخَلْتَنِي النَّارَ لاُخْبِرَنَّ اَهْلَ النَّارِ بِحُبّي لَكَ ،

and if You forward me to the hell fire, I will inform its inmates about my adoration of You.

O' my Lord and my Master! If You were to not forgive but Your devotees and constant obeyers, then to whom would the sinners resort to?

وَ إِنْ كُنْتَ لا تُكْرِمُ إلاّ أَهْلَ الْوَفَاءِ بِكَ فَبِمَنْ يَسْتَغِيثُ الْمُسْيَؤُنَ ،

And if You were to not honor but the people of loyalty to You, then to whom the offenders would resort to?

اِلِهِي اِنْ اَدْخَلْتَنِي النَّارَ فَفِي ذَلِكَ سُرُورُ عَدُوِّكَ ، وَ اِنْ اَدْخَلْتَنِي الْجَنَّةَ فَفِي ذَلِكَ سُرُورُ نَبِيِّكَ ،

O' my Lord! If You cause me to enter the hell fire, it will be to the pleasure of Your enemy, But if You cause me to enter paradise, it will be to the pleasure of Your Prophet,

وَ أَنَا وَ اللهِ أَعْلَمُ أَنَّ سُرُورَ نَبِيِّكَ أَحَبُّ إِلَيْكَ مِنْ سُرُورٍ عَدُوِّكَ .

And verily, Oh Allah, I know that the pleasure of Your Prophet is more favorable to You than the pleasure of Your enemy.

ٱللَّـــهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَمْلاً قَلْبِي حُبًّا لَكَ ، وَ خَشْيَةً مِنْكَ ،

O' my Lord! I ask You to saturate my heart with Your love, fearing and observing You,

وَ تَصْديقاً بِكِتابِكَ ، وَ ايماناً بِكَ ، وَ فَرَقاً مِنْكَ ، وَ شَوْقاً إِلَيْكَ ،

believing in Your (holy) book, faith in You, fright from You, and longing to You.

O' the one who is full of majesty, bounty and honor! Render me loving of Your meeting and love my meeting,

وَ اجْعَلْ لي في لِقائِكَ الرَّاحَةَ وَ الْفَرَجَ وَ الْكَرامَةَ .

And grant me in meeting You comfort, happiness and honor.

ٱللَّــهُمَّ ٱلْحِقْنِي بِصالِحِ مِنْ مَضى ،

O' my Lord! Unite me with the virtuous of those who preceded me,

وَ اجْعَلْنِي مِنْ صالِحٍ مَنْ بَقِي وَ خُذْ بِي سَبِيلَ الصَّالِحِينَ ،

And render me to be among the virtuous of who remained, And lead me to the way of the virtuous,

وَ أَعِنِّي عَلَى نَفْسي بِما تُعينُ بِهِ الصَّالِحينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ ،

And aid me in restraining myself (from sin) with whatever You aid Your righteous believers with,

وَ اخْتِمْ عَمَلي بِٱحْسَنِهِ ، وَ اجْعَلْ ثَوابي مِنْهُ الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ ،

And culminate my deeds with their best, And make my reward from it heaven with Your mercy,

وَ اَعِنِّي عَلَى صَالِحٍ مَا اَعْطَيْتَنِي ، وَ ثَبِّتْنِي يَا رَبِّ ،

And assist me in implementing the virtues that You granted me, And anchor me (on the right path) O' Lord!

وَ لا تَرُدَّنِي في سُوءٍ اسْتَنْقَذْتَنِي مِنْهُ يا رَبِّ الْعالَمينَ .

And return me not to an error You rescued me from before, O' the Lord and Cherisher of the worlds!

ٱللَّـــهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ ايماناً لا أَجَلَ لَهُ دُونَ لِقَائِكَ ،

O' my Lord! I ask You to grant me a faith that has no maturity until I meet You,

ٱحْبِنِي ما ٱحْيَيْتَنِي عَلَيْهِ وَ تَوَفَّنِي اِذا تَوَفَّيْتَنِي عَلَيْهِ ،

Prolong my life as long as You maintain me on it, and claim my soul as long as You claim my soul while it is on it (faith),

وَ ابْعَثْنِي اِذا بَعَثْتَنِي عَلَيْهِ وَ ٱبْرِىءْ قَلْبِي مِنَ الرِّياءِ وَ الشَّكِّ وَ السُّمْعَةِ في دينِكَ ،

and resurrect me as long as You resurrect me on it; And purify my heart from pretension, doubt, and seeking reputation through Your religion

حَتّى يَكُونَ عَمَلي خالِصاً لَكَ .

so that all my deeds would be solely intended for You.

ٱللَّــهُمَّ ٱعْطِنِي بَصيرَةً في دينِكَ ، وَ فَهْماً في حُكْمِكَ ،

O' my Lord! Award me insight in Your religion And understanding in Your judgment,

وَ فِقْهاً فِي عِلْمِكَ ، وَ كَفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِكَ ، وَ وَرَعاً يَحْجُزُنِي عَنْ مَعاصيكَ ،

And awareness in Your knowledge, And surety in Your mercy And piety that shields me from committing sin,

وَ بَيِّضْ وَجْهِي بِنُورِكَ ، وَ اجْعَلْ رَغْبَتِي فيـــما عِنْدَكَ ،

And brighten my face with Your light, And render my affinity solely in what You possess,

وَ تَوَفَّنِي فِي سَبِيلِكَ ، وَ عَلَى مِلَّةَ رَسُولِكَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ .

And claim my soul on Your path and on the religion of Your Prophet, Peace of Allah upon him and his household.

ٱللَّــهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكَسَلِ وَ الْفَشَلِ وَ الْهَمِّ وَ الْجُبْنِ

O' my Lord! I seek refuge with You from laziness, failure, misery, cowardliness,

وَ الْبُخْلِ وَ الْغَفْلَةِ وَ الْقَسْوَةِ وَ الْمَسْكَنَةِ وَ الْفَقْرِ وَ الْفَاقَةِ وَ كُلِّ بَلِيَّة ،

stinginess, unawareness, cruelty, humility, poverty, indigence and every calamity;

وَ الْفَواحِشِ ما ظَهَرَ مِنْها وَ ما بَطَنَ ، وَ أَعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لا تَقْنَعُ ،

and the exorbitant of sins whether they are apparent or concealed, And I seek refuge in You from a self that is never content,

وَ بَطْنٍ لا يَشْبَعُ ، وَ قَلْبٍ لا يَخْشَعُ ، وَ دُعاءٍ لا يُسْمَعُ ،

and a stomach that is never satisfied, and a heart that is never pious, and a prayer that is not accepted,

وَ عَمَلٍ لا يَنْفَعُ ، وَ أَعُوذُ بِكَ يا رَبِّ عَلى نَفْسي وَ ديني وَ مالي

and a deed that is not beneficial (if committed). And I depend upon You O' Lord, to safeguard my self, my religion, my finances,

وَ عَلَى جَميعٍ مَا رَزَقْتَنِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمَ إِنَّكَ أَنْتَ السَّميعُ الْعَلِيمُ .

and all of what You awarded me, from the evil of the cursed Satan; Indeed, You are the One who hears and knows all things.

ٱللَّــهُمَّ إِنَّهُ لا يُجيرُني مِنْكَ اَحَدٌ ، وَ لا اَجِدُ مِنْ دُونِكَ مُلْتَحَداً ،

O' my Lord! Indeed no one can shield me from Your (punishment) and I can not find before You any other shelter,

فَلا تَجْعَلْ نَفْسي في شَي مِنْ عَذابِكَ ، وَ لا تَرُدَّنِي بِهَلَكَةٍ وَ لا تَرُدَّنِي بِعَذابٍ ٱليم .

So leave not in me any deed worthy of Your punishment and lead me not back into jeopardy and lead me not into painful retribution.

ٱللَّـــهُمَّ تَقَبَّلْ مِنِّي وَ اَعْلِ ذِكْرِي ، وَ ارْفَعْ دَرَجَتِي ، وَ حُطَّ وِزْرِي ،

O' my Lord! Accept my prayer And renown my commemoration, And elevate my degree, And forgive my sin.

وَ لا تَذْكُرْنِي بِخَطِيَنَتِي ، وَ اجْعَلْ ثَوابَ مَجْلِسي

And remember me not with my bad deed, And culminate the reward of my convening,

my speaking, and my prayer in Your satisfaction and heaven. And award me, O' Lord, all of what I asked You

وَ زِدْنِي مِنْ فَضْلِكَ ، إِنِّي إَلَيْكَ راغِبٌ يا رَبَّ الْعالَمينَ .

and increase it with Your bountifulness; Indeed, I am truly full of desire toward You, O' Lord and Cherisher of the worlds.

ٱللَّـــهُمَّ إِنَّكَ ٱنْزَلْتَ في كِتابِكَ أَنْ نَعْفُوَ عَمَّنْ ظَلَمْنا ، وَ قَدْ ظَلَمَنا أَنْفُسَنا فَاعْفُ عَنَّا،

O' my Lord! You have revealed in Your (holy) book for us to forgive those who committed injustice toward us, and we have committed injustice (by sinning) toward ourselves so pardon our conduct,

فَإِنَّكَ أَوْلَى بِذَلِكَ مِنَّا ، وَ أَمَرْتَنَا أَنْ لا نَرُدَّ سَائِلاً عَنْ أَبْوابِنا ،

for You are more worthy of pardoning than we are; And You commanded us not turn away the needy who knock on our doors,

وَ قَدْ جِئْتُكَ سائِلاً فَلا تَرُدَّنِي إِلاَّ بِقَضاءِ حاجَتي ،

and I hereby come to You needy, so turn me not away until You fulfill my need;

وَ أَمَرْتَنا بِالأِحْسانِ إلى ما مَلَكَتْ أَيْمانُنا ،

And You commanded us to treat justly those whose freedom reins we hold,

وَ نَحْنُ أَرِقَّاؤَكَ فَأَعْتِقْ رِقَابَنا مِنَ النَّارِ .

and You hold our reins of freedom, so liberate our necks from the hell fire.

يا مَفْزَعي عِنْدَ كُرْبَتي ، وَ يا غَوْثي عِنْدَ شِدَّتي ،

O' the Shelter I seek whenever I am in misfortune! O' my Guardian from my hardship!

اِلَيْكَ فَزِعْتُ وَ بِكَ اسْتَغَثْتُ وَ لُذْتُ، لا أَلُوذُ بِسِواكَ

To You I resort, and with You I appealed for help and sought refuge, And I would never seek anyone but You,

وَ لا أَطْلُبُ الْفَرَجَ إلاَّ مِنْكَ ، فَأَغِثْنِي وَ فَرِّجْ عَنِّي ، يا مَنْ يَفُكُّ الأسيرَ ،

nor would I ever request relief but from You, So come to my aid, and relieve me. O' One who liberates the captives, accepts the little (of good deeds),

وَ يَعْفُو عَنِ الْكَثِيرِ اقْبَلْ مِنِّي الْيَسِيرَ وَ اعْفُ عَنِّي الْكَثِيرَ ،

and pardons the numerous (of sin), accept from me the little (good) I have done, and forgive for me the numerous (sins I have committed);

انَّكَ أَنْتَ الرَّحيمُ الْغَفُورُ .

Indeed, You are the Most Merciful and Oft-forgiving.

ٱللَّــهُمَّ إِنِّي ٱسْأَلُكَ ايماناً تُباشِرُ بِهِ قَلْبِي وَ يَقيناً صادِقًاً

O' my Lord! I ask You to grant me a faith that You endure my heart on, And a true certainty in believing

حَتّى أَعْلَمَ أَنَّهُ لَنْ يُصيبَني إلاَّ ما كَتَبْتَ لي ،

so that I may ascertain that indeed nothing will happen to me except for what You have destined for me,

وَ رَضِّنِي مِنَ الْعَيْشِ بِما قَسَمْتَ لي يا اَرْحَمَ الرّاحِمينَ .

And award me contentment in my present living (and circumstances) with whatever You have apportioned for me, O' the Most Merciful of the mercifuls. Peace of Thee be upon Prophet Muhammad and his honored family.